

No. 28659

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND**

**and**

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (the United Kingdom/Central African Republic Debt Agreement No. 4 (1988)) (with annex). Yaoundé, 10 April 1990, and Bangui, 28 June 1991**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 20 February 1992.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD**

**et**

**RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales [Accord n° 4 (1988) entre le Royaume-Uni et la République centrafricaine relatif à des dettes] (avec annexe). Yaoundé, 10 avril 1990, et Bangui, 28 juin 1991**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 20 février 1992.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/CENTRAL AFRICAN REPUBLIC DEBT AGREEMENT No. 4 (1988))

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 4 (1988) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE RELATIF À DES DETTES]

I

*Her Majesty's Ambassador at Yaoundé  
to the Minister of External Relations of the Central African Republic*

BRITISH EMBASSY  
YAOUNDÉ

10 April 1990

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Central African Republic which was signed at the Conference held in Paris on 14 December 1988, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Central African Republic on the terms and conditions set out in the attached Annex.

2. If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Central African Republic, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Central African Republic Debt Agreement No. 4 (1988)" and which shall enter into force on the date of your reply.

3. I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

MARTIN REITH

<sup>1</sup> Came into force on 28 June 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 28 juin 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

## ANNEX

## SECTION I

**Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
  - (a) “Agreed Minute” means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Central African Republic which was signed at the Conference held in Paris on 14 December 1988;
  - (b) “Debt” means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
  - (c) “the Department” means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may nominate for the purpose hereof;
  - (d) “the First Agreement” means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Central African Republic on Certain Commercial Debts signed on 18 April 1986<sup>1</sup>;
  - (e) “the Government of the United Kingdom” means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
  - (f) “Maturity” means the due date for repayment under the First Agreement;
  - (g) “the Ministry” means the Ministère du Plan de la Coopération et des Statistiques;
  - (h) “Reference Rate” means the rate quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Government of the Central African Republic at which six-month sterling deposits are offered to that bank by prime banks in the London interbank market at 11 am (London time) two business days before the commencement of the relevant interest period in each year;
  - (i) “United Kingdom” means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

---

<sup>1</sup> See p. 89 of this volume.

**SECTION 2****The Debt**

(1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to any amount of principal payable under the First Agreement which has fallen due or will fall due on or before 30 June 1989 and which remains unpaid.

(2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or be amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

**SECTION 3****Payments under the First Agreement**

The provisions of the First Agreement in so far as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement.

**SECTION 4****Transfer Scheme**

The Government of the Central African Republic shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) the following:

- (a) in respect of each Debt which fell due on or before 31 December 1988: 100 per cent by twelve equal and consecutive half-yearly instalments commencing 31 December 1996; and
- (b) in respect of each Debt which fell due or will fall due after 31 December 1988: 100 per cent by twelve equal and consecutive half-yearly instalments commencing 30 June 1998.

**SECTION 5****Interest**

(1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.

(2) The Government of the Central African Republic shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 30 June and 31 December (the "Due Dates") each year commencing on 30 June 1990.

(3) All interest accruing up to each Due Date payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 3·0 per cent below the Reference Rate applicable to each six-monthly interest period commencing from Maturity of the Debt concerned.

(4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the relevant Due Date, interest on such amount of overdue interest at the rate of 0·5 per cent above the Reference Rate shall thereafter become payable and shall accrue from day to day from the relevant Due Date to the date of receipt of the payment by the Department.

#### SECTION 6

##### Payments to the Department

(1) As and when payments become due under the terms of Sections 4 and 5, the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside the Central African Republic to be paid in sterling to the Department in the United Kingdom to an account, details of which shall be notified by the Department to the Ministry.

(2) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

#### SECTION 7

##### Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

#### SECTION 8

##### Other Debt Settlements

(1) The Government of the Central African Republic undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassadeur de Sa Majesté britannique à Yaoundé  
au Ministre des affaires extérieures de la République centrafricaine*

AMBASSADE BRITANNIQUE

Yaoundé, le 10 avril 1990

Monsieur le Ministre,

[*Voir note II*]

Veillez agréer, etc.

MARTIN REITH

[*Annexe comme sous la note II*]

## II

*Le Ministre des Finances, du Commerce, de l'Industrie et des Petites et Moyennes entreprises de la République centrafricaine à l'Ambassadeur de Sa Majesté britannique à Yaoundé*

Bangui  
28 juin 1991

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Excellence du 10 Avril 1990 qui, dans sa traduction, est formulée comme suit:

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République Centrafricaine qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 14 Décembre 1988 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République Centrafricaine suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République Centrafricaine, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet qui s'intitulera " Accord No. 4 (1988) entre le Royaume-Uni et la République Centrafricaine relatif à des dettes " et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République Centrafricaine et que votre note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule " Accord No. 4 (1988) entre le Royaume-Uni et la République Centrafricaine relatif à des dettes " et entre en vigueur ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

AUGUSTE TENE-KOYZOA

## ANNEXE

## SECTION 1

**Définitions et interprétation**

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République centrafricaine qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 14 décembre 1988;
  - (b) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
  - (c) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement désignerait aux fins de la présente annexe;
  - (d) par "le Premier accord", l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la République centrafricaine relatif à certaines dettes commerciales signé le 18 avril 1986<sup>1</sup>;
  - (e) par "le Gouvernement du Royaume-Uni", le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
  - (f) par "échéance", la date prévue pour le remboursement en vertu du Premier accord;
  - (g) par "le Ministère", le Ministère du Plan de la Coopération et des Statistiques;
  - (h) par "taux de référence", le taux coté au Département par une banque, à convenir par le Département et par le Gouvernement de la République centrafricaine, auquel des dépôts semestriels en sterling sont faits à ladite banque par des banques principales sur le Marché interbancaire de Londres à 11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêt applicable chaque année.
  - (i) par "Royaume-Uni", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
- (2) Toutes les références aux intérêts concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

---

<sup>1</sup> Voir p. 89 du présent volume.



## SECTION 2

### La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant en principal, payable en vertu du Premier accord, qui est venu ou doit venir à échéance le 30 juin 1989 au plus tard et qui demeure impayé.

(2) Dès que possible, le Département et le Ministère élaborent et agrèent une liste des dettes ("la liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

## SECTION 3

### Paiements en vertu du Premier accord

Pour autant qu'elles ont trait au paiement d'une dette quelconque, les dispositions du Premier accord cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

## SECTION 4

### Régime de transfert

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement de la République centrafricaine verse au Département:

- (a) pour chaque dette qui est venue à échéance le 31 décembre 1988 au plus tard: 100 pour cent en douze tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 31 décembre 1996: et
- (b) pour chaque dette qui est venue ou doit venir à échéance après le 31 décembre 1988: 100 pour cent en douze tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 30 juin 1998.

## SECTION 5

### Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département conformément à la section 4 et sont perçus pour la même période.

(2) Le Gouvernement de la République centrafricaine est tenu de payer et paie au Département, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni en vertu de la section 4. Ces intérêts sont versés au Département, semestriellement, les 30 juin et 31 décembre (les "dates d'échéance") chaque année, à compter du 30 juin 1990.

(3) Tous les intérêts accumulés jusqu'à chaque date d'échéance payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 3,0 pour cent au-dessous du taux de référence applicable à chaque période d'intérêt de six mois commençant à la date d'échéance de la dette concernée.

(4) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance échus deviennent alors payables au taux de 0,5 pour cent au-dessus du taux de référence et courent de jour en jour à partir de la date d'échéance applicable jusqu'à la date de réception du paiement par le Département.

#### SECTION 6

##### Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Ministère organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer en République centrafricaine ou hors du pays, des montants nécessaires en sterling au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère.

(2) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

#### SECTION 7

##### Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

#### SECTION 8

##### Autres règlements de dettes

(1) Le Gouvernement de la République centrafricaine s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Gouvernement du Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*The Minister of Finance, Trade, Industry and Small and Medium Businesses  
of the Central African Republic to Her Majesty's Ambassador at Yaoundé*

Bangui  
28 June 1991

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 10 April 1990 which, in translation, reads as follows:

[*See note I*]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Central African Republic and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Central African Republic Debt Agreement No. 4 (1988)" and shall enter into force today.

I have honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

AUGUSTE TENE-KOYZOA

[*Annex as in note I*]

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

